

Contents

Anja Hennemann and Benjamin Meisnitzer

An introduction to contact-induced and cognitively motivated grammaticalization and lexicalization processes in Romance languages 7

David Paul Gerards

Clitic placement in informal written sources of Angolan Portuguese and its similarity to informal Brazilian Portuguese 15

Barbara Schäfer-Prieß

The obligatory use of subject pronouns in French and the increased use of subject pronouns in Brazilian Portuguese and Caribbean Spanish: a result of language contact? 47

Sybille Große

Contact-induced language change in Paraguayan Spanish? – *ndaje* and evidential marking in print and social media communication 65

Hans-Jörg Döhla

Contact-induced grammaticalization – Spanish influence on Paraguayan Guaraní 85

Verónica Böhm, Anja Hennemann and Benjamin Meisnitzer

Language contact and the linguistic coding of evidentiality in varieties of Spanish in Latin America 117

Waltraud Weidenbusch

The discourse marker *pues* in Latin America: an example of grammaticalization due to language contact? 143

Franz Meier

Italian translation equivalents of the German modal particles *eben* and *einfach*: indicators for the existence of modal particles in Italian? 161

Joachim Steffen and Miguel Gutiérrez Maté

The significance of language contact in the restructuring of Brazilian Portuguese: historical evidence from Southern Brazilian bilingual communities of German origin 183

Anna Ladilova

Linguistic hybridity and lexicalization processes in the context of the Spanish-German-Russian language contact

201

Gerda Haßler

Aspectual periphrases in Romance languages in contact with the English progressive form

215